



# ALYTUS

**TURISTINIS MARŠRUTAS PRIEINAMAS  
VISIEMS**

**TOURIST ROUTS ACCESSIBLE TO  
EVERYONE**



LIETUVOS  
KULTŪROS  
TARYBA



LIETUVA  
BE SLENKŠČIŲ  
BESLENKSCIU.LT



LŽNS  
Lietuvos žmonių su negalia sąjunga

## SIMBOLIŲ PAAIŠKINIMAI

### EXPLANATION OF SYMBOLS



Dėl apsilankymo būtina susitarti iš anksto  
Visiting must be arranged in advance



Lankymui pritaikyta tik dalis pastato  
Only part of the building is adapted for visitors



Lankyti galima tik su pagalba  
Visiting is possible only with assistance



Universaliai pritaikyta lankyti visiems  
Accessible for all



Yra neįgaliųjų automobilių stovėjimo vietos  
Parking spaces for people with disabilities



Nelygus grindinys/akmenys/smėlis/žvyras  
Uneven pavement/ stones/sand/gravel



Neįgaliesiems pritaikytas atskiras įėjimas  
Separate entrance adapted for people with disabilities



Prie įėjimo įrengtas pandusas/nuovaža  
Ramp/loading ramp at the entrance



Status pandusas, nuolydis pastato išorėje  
Steep slope/ramp outside the building



Status lygių pokyčiai pastato viduje  
Steep level changes inside the building



Siauros durys  
Narrow doors



Sunkiai varstomos durys  
Door is hard to open



Aukšti slenksčiai tarpduryje/pastato viduje  
High thresholds in the doorway/inside of the building



Nuožulnus keltuvas  
Platform stair lift



Liftas /Vertikalus platforminis keltuvas  
Lift / Vertical Platform Lifts



Tualetas pritaikytas neįgaliesiems  
Toilet adapted for people with disabilities



Elektroninė audiogido sistema gestų kalba  
Electronic audio guide system in sign language



Elektroniniai įrenginiai/ įgarsinta informacija akliems  
Electronic devices/audio information for blind people

Lietuva iš daugelio Europos valstybių išsiskiria kultūros paveldu ir natūraliais gamtos turtais: architektūros objektais, įtrauktais į svarbiausius pasaulinius saugomų objektų bei kultūros paveldo sąrašus, žaliuojančiais miškais ir unikaliomis gamtos vietovėmis. Visa tai sukuria unikalią ir vaizdingą Lietuvos kultūrą. Turime kuo didžiuotis ir privalome tai daryti.

Vyrauja nuomonė, kad kultūros paveldo, meno ir gamtos objektai Lietuvoje yra nepritaikyti neįgaliųjų poreikiams, todėl žmonės su negalia retai galima sutikti muziejuose, turizmo traukos vietose. Dėl šios priežasties iškilo būtinybė atrasti savo šalį iš naujo patiems.

Leidiny „Turistiniai maršrutai prieinami visiems“ skirtas skleisti žinias apie paveldą ir meną, laisvalaikio praleidimo galimybes, prieinamas visoms visuomenės grupėms, taip pat žmonės su negalia ir pagyvenusiems asmenims.

Lithuania is distinguished in Europe countries by its cultural heritage and natural treasures. We are famous for our green forests, unique sightseeing areas and architectural objects that are included into the lists of protected natural and cultural world heritage sites. All together they create an unique and picturesque culture of Lithuania.

In Lithuania there is an attitude that cultural heritage, art and nature objects are not accessible to the needs of people with disabilities, therefore, people with disabilities are rarely seen in museums or places of tourist attractions. For this reason, we find it important to discover our country from the start.

The publication "Tourist Routes Accessible to Everyone" is created to raise an awareness about heritage, art, and leisure opportunities, which are accessible to all sections of society, including people with disabilities and the elderly.

## Alytaus Kraštotyros muziejus

Koordinatės: 54.397854, 24.050482

Savanorių g. 6, Alytus

Tel. +370 315 51 990

El. p. [direktorius@alytausmuziejus.lt](mailto:direktorius@alytausmuziejus.lt)

[www.alytausmuziejus.lt](http://www.alytausmuziejus.lt)

Alytaus kraštotyros muziejus miesto inteligentų iniciatyva buvo įkurtas 1928 m. Šiandien jame saugoma beveik 100 tūkst. eksponatų – tai istorinė, etnografinė ir archeologinė medžiaga, patekusi į muziejaus fondus iš visų Pietų Lietuvos rajonų. Modernios ir interaktyvios ekspozicijos išradingai pasakoja krašto istoriją. Muziejaus ekspozicijos ir vertingi eksponatai iš muziejaus rinkinių suteikia galimybę geriau pažinti Alytaus miesto ir krašto praeitį. Muziejų galima apžiūrėti savarankiškai, gido ar audiogido pagalba. Jame vyksta įdomūs ir kūrybiški edukaciniai užsiėmimai Lietuvos istorijos, numizmatikos, archeologijos, etnografijos temomis mokiniams ir suaugusiems.

### Alytus Museum of Ethnography

The Museum of Ethnography was founded in 1928 under the initiative of the local intelligentsia. More than 100,000 exhibits are kept there. These historical, ethnographical and archaeological antiques were collected to the museum fund from all the Southern Lithuania districts. The expositions of the museum and valuable expositis from the museum collections enable us to know Alytus City and the country's past better. The museum can be viewed independently, with the help of a guide or an audio guide. It features interesting and creative educational activities about Lithuanian history, numismatics, archeology and ethnography for pupils and adults.





## **Pivašiūnų amatų centras**

Koordinatės: 54.460698, 24.374571

Trakų g. 33, Pivašiūnai, Alytaus r.

Tel.: +370 692 11 229, +370 315 90 009

El. p. pivasiunuamatucentras@gmail.com

[www.naujas.arskc.lt/pivasiunu-amatu-centras-2](http://www.naujas.arskc.lt/pivasiunu-amatu-centras-2)

Pivašiūnų amatų centre edukacinių programų metu svečių laukia pažintis su dzūkiškais amatais, galimybė juos išbandyti ir pasisemti naujos patirties, susipažinti su unikaliais Alytaus rajono tautodailininkų, amatininkų darbais bei kulinariniu paveldu. Lankytojai gali duonkepėje patys išsikepti ruginės duonos kepalėlį, sumušti sviestą ir čia pat jį skanauti. Norintiems pajusti dzūkišką skonį – pasiūlys bulvinių dzūkiškų bandų, grikinių babkų, pyragų, pyragėlių, kūčiukų kepimą ir ragavimą. Edukacinių užsiėmimų metu dalyviai, padedant specialistams, galės pasimokyti medžio drožybos, puodžiaus amato, velti veltinius, pinti įvairius dirbinius iš vytelių, lieti žvakes ir megzti raštuotas vilnones kojines ir pirštines.

## **Pivašiūnai Crafts Centre**

Pivašiūnai Crafts Centre offers the guests an opportunity to learn about Dzukian crafts, try them and gain new experience, see unique works of Alytus District folk artists, craftsmen and try culinary heritage. Visitors will be offered to bake themselves a loaf of bread, to churn up butter by using a Dzukian churn dash, and taste it spread on freshly baked bread, to prepare potato loaves, buckwheat pies, cakes, dumplings, and small Christmas bite-sized hard biscuits. Participants during educational activities with the help of the hostess will learn how to carve wood, make pottery, felt boots, weave various articles, make candles and knit wool patterned socks and gloves.





## **Baltosios rožės tiltas (pėsčiųjų ir dviračių takas)**

Koordinatės: 54.393218, 24.081311  
Sveikatingumo takas / Piliakalnio g., Alytus

XIX a. antroje pusėje stiprinant vakarines Rusijos imperijos sienas, į Alytų, kaip III klasės tvirtovę, buvo nutiestas karinis geležinkelis. Šioje vietoje 1897–1899 m. pastatytas novatoriškos gembinės konstrukcijos tiltas. Besitraukianti caro kariuomenė tiltą susprogdino. Alytų užėmę vokiečiai jo vietoje pastatė laikinąjį medinį karinį geležinkelio tiltą. Tiltas tarnavo iki 1926 m., vėliau – išardytas. Baltosios rožės tiltas yra aukščiausias Lietuvoje pėsčiųjų ir dviračių tiltas pastatytas 2015 m. ant išlikusių buvusio geležinkelio tilto taurų, įrašytas į Lietuvos rekordų knygą. Jo aukštis – 38,1 m, ilgis – 260 m. Stovint ant tilto atsiveria nuostabi legendomis apipinto Alytaus piliakalnio panorama.

### **The White Rose Bridge (for pedestrians and cyclists)**

In the second half of the 19th century, a military railway to Alytus classified as a fortress of the 3rd class, was built to reinforce the western borders of the Russian empire. A bridge of an innovative cantilever design was built in this place in 1897 to 1899. In 1915, the retreating tsarist army blew up the bridge. Later the Germans built up a temporary wooden military railway bridge. The bridge served until 1926, later it was dismantled. The highest Lithuania's pedestrian and bicycle bridge was built in 2015 on the remains of former railway bridge piers. It has been registered in the Book of Lithuanian Records. It is 38.1 m in height and 260 m in length.





## **Alovės amatų kiemelis (edukacinės programos)**

Koordinatės: 54.350525, 24.170315

Mokyklos g. 5, Alovės k., Alovės sen., Alytaus r.

Tel. +370 678 34 109

El. p. alovesusiedai@gmail.com

Alovės amatų kiemelyje bendruomenės visuomeninė organizacija „Susiedai“ besidomintiems Dzūkijos krašto praeitimi siūlo teatralizuotą mokomąją pažintinę programą „Duonos kelias iki stalo“. Ji vyksta autentiškai atkurtoje XIX a. šio krašto valstiečio pirkios aplinkoje. Dalyviai supažindinami su sėjos, rugiapjūtės tradicijomis, senoviniais duonos kepimo indais, mokomi duonos kepimo paslapčių, patys susiformuoja užminkytos duonos kepalėlius, išsikepa ir išsineša savo duonele. Šiame amatų kiemelyje puoselėjamos ne tik duonos kepimo tradicijos, čia galima išmokti kepti ir dzūkiškas bulvines bandas, pinti iš vytelių, drožti iš medžio, iš vilnos velti veltinius ir lieti žvakes iš bičių vaško.

### **Educational Programmes of Alovė Crafts Backyard**

In Alovė Crafts Backyard, “Susiedai”, a public organization of the neighbourhood offers a spectacular educational programme “The Road of Bread to the Table“. It takes place in an authentically reconstructed peasant cottage of the 19th century in the region. Participants learn about sowing, rye traditions, antique bread baking trays, bread baking secrets and can form themselves small loaves of bread, bake them and take with themselves. The bread baking is not the only tradition upheld by the Crafts Backyard. One can also learn there to prepare and bake Dzukian potato loaves, weave a basket, carve wood, and make felt boots or candles.





## **Žuvinto biosferos rezervato lankytojų centras**

Koordinatės: 54.457131, 23.640207

Kampelių g. 10, Aleknonių k., Simno sen., Alytaus r.

Tel. +370 315 49 540

El. p. [zuvintas@zuvintas.lt](mailto:zuvintas@zuvintas.lt)

[www.zuvintas.lt](http://www.zuvintas.lt)

Žuvinto rezervatas yra seniausia ir pirmoji Lietuvoje saugoma teritorija, įkurta 1937 m. profesoriaus T. Ivanausko iniciatyva. Žuvinto lankytojų centras supažindina su didžiausiu ir vertingiausiu Lietuvoje Žuvinto pelkių kompleksu ir sekliu Žuvinto ežeru. Ekspozicija paruošta savarankiškam lankytojui: stenduose – pasakojimai apie Žuvinto ežero ir jo pakrančių gamtą, informaciniame portale yra įdomios medžiagos apie biosferos rezervatą, gamtos, kultūros vertybes ir atskiras rezervato dalis. Daug įdomybių pasakojama didelėje muziejinėje ekspozicijoje. Čia pat rodomi filmai apie rezervato gamtą. Šalia lankytojų centro, Žuvinto ežero pakrantėje, yra mokomasis pažintinis takas.

### **Žuvintas Biosphere Reserve Visitor Centre**

Žuvintas Biosphere Reserve is the oldest protected territory in Lithuania founded in 1937. Visitor Centre introduces the largest and most valuable Lithuanian complex of Žuvintas wetlands and shallow Žuvintas Lake. The exposition is prepared for an independent visitor: on the stands – stories about the Lake Žuvintas and its coastal nature, the information portal contains interesting materials about the biosphere reserve, nature, cultural values and separate parts of the reserve. Interesting things are told in a museum exposition. Movies about the nature of the reserve are also shown here. There is an educational cognitive trail near the Centre on the shore of the Lake Žuvintas.





## **Simno Švč. Mergelės Marijos Ėmimo į dangų bažnyčia**

Koordinatės: 54.383633, 23.645463

Kreivoji g. 2, Simnas, Alytaus r.

Tel. +370 612 60 260

Švč. Mergelės Marijos Ėmimo į dangų bažnyčia, kuria buvo žavimasi visais laikais, Simne pastatyta 1520 m. J. Zaberezinskio rūpesčiu. Tai seniausias statinys Užnemunėje ir vienintelė bazilikinė kryžminio plano renesansinė bažnyčia Lietuvoje. XX a. pr. viename laikraštyje buvo apibūdinta, kaip „panaši į tvirtovę, storų ir aukštų sienų bažnyčia.“ Joje gausu meninę vertę turinčių sakralinės dailės kūrinių. Bažnyčioje yra Švč. Marijos Rožinės altorius, kuriame kabo Švč. Mergelės Marijos paveikslas. Bažnyčios dešinėje pusėje yra įmūrytas „gėdos akmuo“. Bažnyčioje sumontuoti garsaus lietuvių meistro J. Garalevičiaus pagaminti vargonai. Bažnyčia įtraukta į Nekilnojamųjų kultūros vertybių registrą.

### **St. Mary's Accepting to the Heaven Church in Simnas**

St. Mary's Accepting to the Heaven Church was built in 1520 with the care of J. Zaberezinskis. It is the oldest building in the Trans-Nemunas Region and the only renaissance basilica church of cross layout in Lithuania. In the beginning of XXth century in one newspaper, it was described as “like a fortress, a church of thick and high walls”. It is rich in works of art with sacred art. In the altar of the church the painting of the Blessed Virgin Mary hangs. On the right side of the church is “a stone of shame”. The pipe organ is made by the famous Lithuanian master J. Garalevičius. The Church is included in the Register of Immovable Cultural Values.







**LIETUVA  
BE SLENKSČIŲ**  
BESLENKSCIU.LT

**Leidinį parengė:**

**VšĮ Alytaus turizmo informacijos centras**

S. Dariaus ir S. Girėno g. 1, LT-62137 Alytus

+370 315 52 010, +370 687 07 703

info@alytusinfo.lt

www.alytusinfo.lt

**Lietuvos žmonių su negalia sąjunga**

Gėlių g. 7, 01137 Vilnius

+370 5 269 1308

lzns@negalia.lt

www.negalia.lt

www.beslenksciu.lt

**Publication prepared by**

**Alytus Tourism Information Centre**

S. Dariaus ir S. Girėno str. 1, LT-62137 Alytus

+370 315 52 010, +370 687 07 703

info@alytusinfo.lt

www.alytusinfo.lt

**Lithuanian Association of**

**People with Disabilities**

Gėlių str. 7, LT-01137 Vilnius

+370 526 91 308

lzns@negalia.lt

www.negalia.lt

www.beslenksciu.lt

**Projektą remia:**



LIETUVOS  
KULTŪROS  
TARYBA